



KIFA NEWS

ENGLISH
Aug. 2004

英語版
2004年 8月



Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会

Vol. 32

The 20th Swimming Festival of Kameyama Citizens (市民水泳・水遊び大会)

Date : August 21st (Sat.), from 13:30 to 16:30

Place: Public swimming pool at Nishino Sports Park

Participants qualified: People who live or work in Kameyama city

Expense fee: free (including pool fee and insurance for accidents)

Contents: 1. games — treasure hunting, rowing board, diving competition

2. Competitions — (1) 25 or 50 meters of free-style, breast stroke,
back stroke, and butterfly (You can entry up to events.)

(2) 100 meters relay race (by 4 swimmers, 25 meters for each)

Prize: Prizes for participants for games

Certificate of record recognition and prize for participants for competitions



Please fill an application form at Public pool, Kameyama Swimming School, Kameyama Sports (sport shop), Daruma Shashinkan (photo studio) or Ferriche Shashinkan (photo studio) before August 8th (Sun.)

Notice: In case of accidnets, first aid will be given, but no responsibility is taken.

In case that you want to know whether the event is held, please call Public Pool after 12:45.

Information: Public Pool (Tel.82-9114) or Mr. Ochi (96-1382)

Kameyama Summer Festival! Let's go!! (亀山納涼大会)

Date and Time: August 7th(Sat.)/8th(Sun.) 6:00 pm-9:30 pm

Place: Kameyama Park

* In case of rain: On Saturday -- canceled

On Sunday -- The place will be changed to the gymnasium
of Nishi-no Park

You can enjoy Japanese and Brazilian dishes on both day. Also, you can
enjoy Japanese dance and samba on Saturday and fire works on Sunday.

Information: City Office, Shoko Norin Section (Tel. 84-5087)

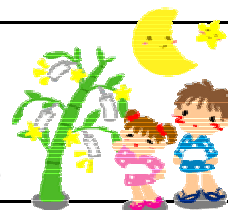


Kirameki Summer Star Festival (きらめき七夕まつり)

Date and Time: August 6th(Fri.) evening to 8th (Sun.) 9:00 pm

Place: Higashi-machi shopping area (east of City Office)

You can enjoy wonderful decoration by bamboo for the Star Festival. Please



General Consultation in August (各種相談)

Human Right Consultation (人権相談)

Date: 9th (Mon.), 25th(Wed.) from 13:00 to 15:00

Place: Shimin taiwa shitsu (1)

Legal Consultation (Reservation system) (法律相談)

Date: 17th (Tue.) from 13:30 to 16:00 in the shimin taiwa shitsu (1)

31st (Tue.) from 13:30 to 17:00 in the Shimin taiwa shitsu (1)

Place: Shimin taiwa shitsu (1)

You need to make an appointment with Shimin-ka section

(Tel. 84-5007)

You can make an appointment from 1 month before for each day.

Municipal Residence

(市営住宅の募集)

You can apply for it from the beginning of August.

Please call and apply for
Kentiku shido-ka, City office
(Tel. 84- 5038)



Practitioner on Duty during Holidays in August (休日の当番医)

(Normally from 13:00 to 21:00)

- 1st (Sun.) Miyamura obstetrics and gynecology clinic (Hon-machi Tel. 82-5151)
and Tenjin ophthalmology clinic (Tenjin 2-chome Tel. 83-1195)
8th (Sun.) Nakamura pediatrics clinic (Chomyoji-cho Tel. 84-0010)
15th (Sun.) Goto internal diseases clinic (Minamino-cho Tel. 82-2210)
22nd (Sun.) Toyoda internal diseases and pediatrics clinic (Hon-machi Tel. 82-0017)
29th (Sun.) Mitsui otorhinolaryngology clinic (Sakae-machi Tel. 82-4133)



This information, especially the doctor on duty, is sometimes subject to change.
Please call before visiting.

The doctors on duty follow a rotation system.

In some cases, a doctor does not meet the field, so it is not an absolute system.

You may get Kameyama area emergency medical information center (Tel. 82-1199) or City Office (Tel. 82-1111).



Infant Examinations & Consultation and Lectures in August

(検診・健康相談)

1 and half year old infant-examination (born in January, 2003) 1歳6ヶ月児検診

Date and Hour: 26th (Thu.) from 13:30

Place: General Health and Welfare Center

Please bring your "Mother and Child Health Booklet" and medical checklist.



3 years old infant-examination (born in February, 2002) 3歳児検診

Date and Hour: 19th (Thu.) from 13:00

Place: General Health and Welfare Center

Please bring your "Mother and Child Health Booklet", a urine sample and questionnaire.

Information: General Health and Welfare Center (Tel. 84-3316)



Examination for Cancer of Breast and Uterus (乳がん・子宮ガン検診)

Date: August 17th (Tue.)

Time: From 10:00 to 11:00 for breast cancer examination only

From 12:50 to 13:50 for both of breast and uterus cancer examinations

Place: General Health and Welfare Center (in front of Kenko-dukuri kakari)

Details: Breast cancer--- medical examination and supersonic waves

Uterus cancer--- examination for cellular tissue

Accepting: 70 people for breast cancer examination

(30 people in the morning, 40 people in the afternoon)

50 people for uterus cancer examination

Examinee: Women who were born before March 31st, 1975 and live in Kameyama

Expenses: Breast cancer examination--- ¥600

Uterus cancer examination--- ¥500

(Free for women who were born before March 31st, 1935)

Note: You need to show your Residents Registration Card to have these examinations.

You have to make an appointment with the Health and Welfare center (Tel. 84-3316) from July 21st (Wed.) .



Published by **KIFA : Kameyama International Friendship Associati**

発行：亀山国際交流の会

E-mail Address : amani@helen.ocn.ne.jp

Home Page : <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Provided with collaboration of City Hall of Kameyama,
Social Services Section and Planning Section

協力：亀山市役所 市民課・企画課